

南京大学外文系编

汉俄分类 词汇手册



商务印书馆

汉俄分类词汇手册

КАРМАННЫЙ КИТАЙСКО-
РУССКИЙ ТЕМАТИЧЕСКИЙ
СЛОВАРЬ

南京大学外文系

范 彬 李 杰 李 颖

莫 琮 何国芳

范 彬 主编

商 务 印 书 馆

1992·北京

HÀN É FĒNLÈI CÍHUÌ SHŌUCÈ

汉俄分类词汇手册

карманный китайско-русский
тематический словарь

南京大学外文系

范 彬 主编

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

新华书店总店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

ISBN 7-100-00345-8/H·120

1992年 3月第1版

开本 787×1092 1/64

1992年 3月北京第1次印刷

字数 745 千

印数 0—3 500 册

印张 14 1/8

定价: 5.60 元

前 言

本《手册》是南京大学外文系编写的《汉俄分类词汇手册》（商务印书馆 1979 年 1 月版）的修订版。自 1979 年以来国内外情况发生了较大变化，出现了不少新词语，因而修订版各部分都有增删，有的部分变动较大。根据实际需要，保留了少量不同历史时期使用的词语。遗憾的是，不少词语目前使用相当普遍，但苦于找不到俄语材料或材料不可靠而无法收入。这次所收新词语一般为 1985 年底出现，并已被收入正式出版物的，少数由编者根据有关资料编写。词条较原来的二万条有所增加。本《手册》可供翻译、出国人员及其他使用俄语的人员查考。

本《手册》由范彬主编，韦韞华、李学珍、莫琮、何国芳编写，经我校刘妮娜老师校阅，王恩圩老师审查定稿。

编者的分工如下：

范 彬：中国共产党和政府；国际关系和对外事务；法律；工业；其他

韦韞华：军事；科学技术；医药卫生；体育运动；旅游

李学珍：国民经济；商业；财政、金融、外贸；新闻出版、广播、电视；图书馆、博物馆、展览会；旅游；会议（属“其他”）

莫 琮：农业；交通、邮电；教育；文学、艺术

何国芳：工业；科学技术

在修订过程中，得到了有关专业工作者的热情帮助，尤其是新华社张景海、章仪锦同志，中国人民大学施礼明、夏慕涓同志，谨在此表示感谢。

编者 一九八六年八月

使 用 说 明

一。本《手册》分为十九部分，每部分又按类别或其他习惯顺序相对集中排列，其间以小标题或“·”分开。

二。为保持各部分内容相对完整，少数词条有重复现象。

三。词条中有两种或两种以上译法者，以分号隔开。

四。词条中有男性、女性的词，一般只给男性。

五。词条中下列情况用括号：

1. 表示说明，如：(中学)教研组 *сékция*, (大学)教研室 *кафе́дра*, 异化 *отчужде́ние* (哲), *диссимиля́ция*(语)

2. 表示可互代，如：双重国籍 *двойно́е гражда́нство*(*по́дданство*)

3. 表示类推，如：边界东(西)段 *восто́чный (за́пад-ный) уча́сток гра́ницы*

4. 表示简称或缩写，如：联合国 *Организа́ция Объединённых На́ций* (ООН)

目 录

一、中国共产党和政府	1—50
1. 中国共产党	1—10
1) 党的组织	2—5
2) 党的建设	5—7
3) 党的各级机构	8—10
2. 政府	10—33
1) 政权建设和体制改革	10—20
2) 政权机构和社会团体	20—33
3. 统一战线	33—36
4. 民族	36—40
5. 宗教	40—50
二、国际关系和对外事务	51—92
1. 国际政治用语	51—58
2. 我国对外政策	59—63
3. 国际法	63—66
4. 照会、声明、条约、协定	66—69

5. 国籍、出入境·····	69—71
6. 边界问题 ·····	71—72
7. 外交机构、外交人员·····	73—77
8. 访问、代表团·····	77—80
9. 国际组织和国际会议 ·····	80—89
10. 各国议会和机构名称 ·····	89—91
11. 各国国家元首和政府首脑名称 ·····	91—92
三、法律 ·····	93—130
1. 法制 ·····	93—103
2. 公民的基本权利和义务·····	103—105
3. 民主选举·····	105—107
4. 民法·····	107—110
5. 刑法·····	110—114
6. 诉讼·····	114—120
7. 罪犯·····	120—122
8. 政策·····	123—125
9. 司法、公、检、法机关及人员 ·····	125—130
四、军事 ·····	131—175
1. 人民军队 ·····	131—143
1) 部队·····	133—134
2) 军、兵种 ·····	134—136

3) 军事编制及人员·····	136—140
附: 军衔(苏) ·····	141—142
4) 兵役·····	142—143
5) 拥军优属 ·····	143
2. 战争·····	143—147
3. 战略、战术、战役 ·····	147—150
4. 作战·····	150—152
5. 防空·····	152—154
6. 军事训练·····	154—159
7. 工事·····	159—162
8. 武器·····	162—172
9. 弹药·····	172—173
10. 军需品·····	173—175
五、国民经济 ·····	176—220
1. 基本指导原则, 主要奋斗目标 ·····	176—187
2. 经济建设的战略布局, 主要方针 ·····	187—190
3. 人口问题·····	190—192
4. 经济体制改革·····	192—220
1) 经济体制改革方针·····	193—199
2) 改革措施·····	199—220
(1) 计划经济与市场调节 ·····	203—205

(2) 财政政策、工资体制改革、 信贷政策	205—209
(3) 税收体制	209—210
(4) 价格体制改革	210—211
(5) 对外贸易	211—216
(6) 技术、人材交流	216—217
(7) 社会保障	217—220
六、工业	221—275
1. 工业部门和企业	221—234
2. 车间	235—237
3. 人员	237—240
4. 设备	240—254
5. 原材料	254—259
6. 机器零配件	259—262
7. 工具	262—264
8. 生产过程	264—267
9. 环境保护,综合利用	268—270
10. 一般用语	270—275
七、农业	276—317
1. 一般用语	279—283
2. 土壤和土地	283—285

3. 水利·····	285—287
4. 肥料·····	287—288
5. 各种灾害及其防治·····	288—291
1) 自然灾害和病虫害·····	288—290
2) 农药·····	290—291
6. 农业机械和农具·····	291—295
7. 农活·····	295—300
1) 耕种·····	295—299
2) 田间管理·····	299—300
3) 收获·····	300
8. 农产品·····	301—307
1) 农作物·····	301—304
2) 蔬菜·····	304—306
3) 水果、干果·····	306—307
9. 林、牧、副、渔·····	307—317
1) 林业·····	307—309
2) 畜牧业·····	309—312
3) 副业·····	312—315
4) 渔业·····	315—317
八、交通、邮电·····	318—352
1. 交通运输·····	318—347

1) 铁路交通	318—323
2) 公路交通、车辆	323—332
3) 水路交通、船舶	332—338
4) 航空	338—342
5) 运输、装卸	342—347
2. 邮电	347—352
1) 邮政	347—350
2) 电报	350—351
3) 电话	351—352
九、商业	353—416
1. 商店、人员、用具	354—360
2. 商品	360—393
1) 食品类	360—363
2) 纺织品	363—365
3) 服装	365—369
4) 床上用品	369—370
5) 帽子	370—371
6) 鞋、靴	371—372
7) 小百货、杂货	372—376
8) 化妆护肤用品	376—377
9) 文化用品	377—380

10) 玩具.....	380—381
11) 钟表.....	381—383
12) 眼镜	383
13) 灯具、家用电器.....	383—386
14) 小五金.....	386—388
15) 日用器皿.....	388—389
16) 家具.....	389—391
17) 手工艺品.....	391—392
*18) 珠宝首饰.....	392—393
3. 理发馆.....	393—395
4. 旅馆.....	395—397
5. 饮食业.....	397—407
6. 摄影.....	407—411
1) 照相器材	407—409
2) 摄影	409—411
7. 一般用语.....	411—416
十、财政、金融、外贸	417—439
1. 财政用语.....	417—419
2. 银行.....	419—427
1) 银行机构和人员.....	419—420
2) 计划、信贷	420—422

3) 会计、出纳	422—426
4) 储蓄、汇兑	426—427
3. 外贸	427—439
1) 对外贸易和对外贸易额	427—429
2) 外贸机构	430—431
3) 价格	431—432
4) 关税、保险	432—435
5) 支付、外汇	435—438
6) 异议、索赔	438—439
十一、文学、艺术	440—481
1. 一般用语	441—442
2. 文学	442—456
1) 理论和创作	442—445
2) 种类和体裁	445—447
3) 文学工作者	447—448
4) 中外文学名著	448—456
3. 艺术	456—481
1) 美术、书法	456—461
(1) 绘画	456—459
(2) 雕塑、雕刻	459
(3) 版画	459—460

(4) 工艺美术·····	460
(5) 书法·····	460—461
2) 音乐·····	461—468
(1) 乐曲·····	461—463
(2) 音乐知识·····	463—464
(3) 乐器·····	464—466
(4) 音乐工作·····	466—468
3) 舞蹈·····	468—469
4) 戏剧·····	469—473
(1) 戏剧种类·····	469—470
(2) 戏剧工作·····	470—473
5) 曲艺·····	474
6) 杂技和其他·····	474—476
7) 电影·····	476—481
(1) 电影和影片·····	476—478
(2) 电影工作·····	478—481
十二、科学技术·····	482—628
1. 科学研究机构·····	482—486
2. 科学研究工作者·····	486—489
3. 哲学·····	489—494
4. 政治经济学·····	495—500

5. 语言学.....	500—509
6. 历史学.....	509—512
7. 考古学.....	512—518
8. 心理学.....	518—524
9. 数学.....	524—528
10. 物理学.....	529—534
11. 化学.....	534—540
12. 天文学.....	540—546
13. 宇航学.....	546—550
14. 气象学.....	551—555
15. 地质学.....	555—560
16. 地理学.....	560—567
17. 生物学.....	568—577
18. 环境科学.....	577—583
19. 能源.....	583—586
20. 建筑.....	586—595
21. 计算技术.....	595—606
22. 经营管理学.....	606—621
23. 其他	621
24. 一般用语.....	622—628
十三、教育.....	629—656

1. 一般用语.....	630—634
2. 学校名称.....	634—640
1) 高等学校.....	634—638
2) 中等学校.....	638—640
3) 小学	640
3. 学校机构和人员.....	641—647
1) 学校机构.....	641—642
2) 系、科	642—644
3) 学校人员.....	644—647
4. 教学活动和管理的.....	647—653
5. 学校建筑和设备.....	653—655
6. 课外活动.....	655—656
十四、医药卫生	657—722
1. 机构.....	657—662
2. 医务人员.....	662—664
3. 医学、医学科目	664—666
4. 人体器官、生理机能	666—675
5. 症状.....	675—680
6. 疾病.....	680—693
7. 就医、治疗	693—701
8. 中医.....	701—707